

**РЕЦЕНЗИЯ НА: ЧУВАШСКАЯ КНИГА ДО 1917 ГОДА :
РЕТРОСПЕКТИВНЫЙ БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ /
НАЦИОНАЛЬНАЯ БИБЛИОТЕКА ЧУВАШСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ;
СОСТАВИТЕЛИ О. А. ИЛЬИНА, Р. П. ПЕТРОВА. 3-Е ИЗДАНИЕ,
ИСПРАВЛЕННОЕ И ДОПОЛНЕННОЕ. ЧЕБОКСАРЫ, 2025. 220 с.**

Фомин Эдуард Валентинович

канд. филол. наук, доцент

БОУ ВО «Чувашский государственный институт культуры и искусств»

Министерства культуры, по делам национальностей и архивного дела

Чувашской Республики

г. Чебоксары, Российская Федерация

<https://orcid.org/0000-0001-6708-9909>, e-mail: 20yeresen@yandex.ru

**REVIEW OF: THE CHUVASH BOOK BEFORE 1917: A RETROSPECTIVE
BIBLIOGRAPHIC INDEX / NATIONAL LIBRARY OF THE CHUVASH
REPUBLIC ; COMPILED BY O. A. ILYINA AND R. P. PETROVA.
3rd EDITION, REVISED AND EXPANDED. CHEBOKSARY, 2025. 220 p.**

Fomin Eduard Valentinovich

candidate of philological sciences, associate professor

Chuvash State Institute of Culture and Arts of the Ministry of Culture

on Nationality and Archival Affairs of the Chuvash Republic

Cheboksary, Russian Federation

<https://orcid.org/0000-0001-6708-9909>, e-mail: yeresen@yandex.ru

Издание библиографического указателя «Чувашская книга до 1917 года» является событием национального масштаба: книги дооктябрьской эпохи являются предметом гордости чувашского народа. По сути это не просто библио-

графический указатель, а ценный источник знаний в области чувашеведческих наук.

У данной книги непростая судьба. Первое ее издание состоялось в 1950 (1951) г.¹ на правах рукописи тиражом 300 экземпляров. В нее были включены сведения о 730 книгах чувашской тематики. Но указатель сразу же был уничтожен, поскольку Главлит в книге увидел пропаганду православной религии, запрещенной в советское время². Сохранилось лишь несколько экземпляров указателя.

Второе издание состоялось в 2001 г.³ В его основу уже было положено широкое толкование чувашской книги: ею признаются все книги, имеющие отношение к чувашскому народу хотя бы по одному из таких признаков, как язык, имя автора, место издания, содержание, и на этот раз библиографами было учтено 1224 чувашских книги. Отметим, что их подсчеты оказались ошибочными, поскольку под номером 582 проходит два документа, а после позиции 839 нумерация перескакивает на 849. Таким образом, в дооктябрьское время было издано 1216 чувашских книг.

Но очень скоро назрела необходимость в подготовке третьего издания библиографического указателя, поскольку в фондах Российской государственной библиотеки был найден целый пласт неучтенных региональной библиографией книг — 47 названий, которые по праву можно назвать чувашскими⁴.

Казалось бы, репертуар чувашских книг дооктябрьской эпохи на этом оказался исчерпанным. Тем удивительней, что составителям третьего издания удалось установить еще добрую сотню названий, и таким образом количество чувашских книг дооктябрьской эпохи достигло 1392. Объективно же пласт книг, учтенных палатой, — 1395: под номером 1274 значится четыре книги, которые уточняются литеррами.

¹ Чувашская книга до 1917 г. = Чăваш кĕнеки : библиография / Книжная палата Чувашской АССР ; составитель С. И. Данилов. Чебоксары, 1950. 95 с. 300 экземпляров.

² Фомин Э. В. Чувашская книга конца XVIII – начала XX веков. Чебоксары : Пегас, 2013. С. 92.

³ Чувашская книга до 1917 года : ретроспективный библиографический указатель литературы. 2-е издание, дополненное. Чебоксары, 2001. 201 с.

⁴ Фомин Э. В. Чувашская книга дооктябрьского периода : новые названия // Культура Поволжья: традиции и современность. Чебоксары, 2008. С. 79–84.

Указатель построен на алфавитно-хронологическом принципе, что позволяет легко оценить объемы книгопроизводства по годам. Библиографические описания содержат максимум сведений о книгах, включая их местонахождение, что очень важно для исследователей. Для удобства поиска конкретной книги список сопровождается именным указателем и указателем фондодержателей. В отдельный список выводятся книги, местонахождение которых неизвестно — их 118. Такой подход позволяет визуально оценить масштабы потерь и определить дальнейшую поисковую работу.

Вместе с тем представляется целесообразным внести ряд предложений, учет которых желателен в последующей библиографической практике.

Все предыдущие указатели, в отличие от последнего, сопровождались параллельным чувашским названием. Чувашский язык выступает важным символом этнического самосознания и государственности, поэтому подобные издания целесообразно сопровождать параллельным чувашским названием.

Необходимым также представляется очерк, на новом материале целостно характеризующий книжный процесс рубежа XIX–XX вв. и предваряющий указатель.

Безусловно, в справочник следовало бы включить рукописную книгу: Описание города Чебоксара под литерою «А» [Рукопись]. [Без места], [1793–1795]. 121 л. : 1 генеральная план (карта) ; 43×35 см. На форзаце надпись : «Заметка [так в оригинале]. Настоящая книга взята из архива г. Казани. В этой книге приложена генеральная карта (ген. план)». Место хранения : Чувашский национальный музей. Единица хранения РК-243. На данный момент, это единственная чувашская книга, которую можно назвать рукописной.

Особого разговора заслуживают иностранные издания. Их всего девять и сведения о них обязательно необходимо отразить в указателе:

Schott, G. De lingua Tschuwaschorum : dissertatio / scripsit Guilelmus Schott, professor Berolinensis, regiae scientiarum academiae socius. Berolini : Veith et Socii Sumptibus, [1841]. 32 p. Перевод заглавия : Язык чувашей.

Schott, W. La langue des Tschouwaches / W. Schott ; traduit du Latin par B.-B. Paris, 1876. 24 p. Перевод заглавия : Язык чувашей.

Wichmann, Y. Die tschuwassischen Lehnwörter in den permischen Sprachen / Yrjö Wichmann. Helsingfors : Finsk-ugriska sällskapet, 1903. XXVIII, 171 S. (Mémoires de la Société Finno-Ougrienne ; 21). Перевод заглавия : Чувашские заимствования в пермских языках.

Paasonen, H. Csuvas szójegyzék / Heikki Paasonen. Nyelvtudományi Közlemények 37, 38. Budapest : Magyar Tudományos Akadémia Kiadása, 1908. VII, 244 oldal. Перевод заглавия : Чувашский словарь.

Mészáros, G. A csuvas ősvallás emlékei című nagyobb tanulmányom bevezető része / gyűjtte és feldolgozta Mészáros Gyula. Budapest : [Franklin-Társulat Nyomdája], 1909. IV, 112 oldal ; 24 cm. Перевод заглавия : Вводная часть моего обширного исследования, озаглавленного «Памятники древней чувашской религии».

Mészáros, G. Csuvas népköltési gyűjtemény: A csuvas ősvallás emlékei / Gyula Mészáros. Budapest : Magyar Tudományos Akadémia, 1909. Füzet 1. VIII, 471 oldal. Перевод заглавия : Сборник чувашского фольклора: Памятники старочувашской веры.

Mészáros, G. Csuvas népköltési gyűjtemény: közmondások, találósmondások, dalok, mesék / Gyula Mészáros. Budapest : Magyar Tudományos Akadémia, 1912. Füzet 2. 538 oldal. Перевод заглавия : Сборник чувашского фольклора: Пословицы, загадки, песни, сказки.

Paasonen, H. Die türkischen Lehnwörter im Mordwinischen / Heikki Paasonen. Helsinki, 1897. 64 S. (Journal de la Société Finno-Ougrienne ; Band 15, Heft 2). Перевод заглавия : Тюркские заимствования в мордовском языке.

Paasonen, H. Csuvas szójegyzék / Heikki Paasonen. Budapest, 1907–1908. VII, 244 oldal. (Nyelvtudományi Közlemények ; Kötet 37, Kötet 38). Перевод заглавия : Чувашский словарь.

Впрочем, последнее предложение позволяет инициировать новый проект — составление указателя чувашской экстерриториальной книги.

Чувашская экстериорика — сложное явление. Она представлена несколькими разновидностями (ближней российской и дальней зарубежной), множеством национальных разделов (венгерским, финским, немецким, турецким и др.), разными видами документов (монографиями, художественной литературой, статьями). Более того, дальняя экстериорика делится на общечувашскую и индивидуальную, связанную с именем Г. Айги. Согласно подсчетам, каждая из них содержит не менее 120 названий (см.: Иванова, Фомин, 2021).

Другой важный момент, на который хотелось бы обратить внимание. В указателе зафиксирована книга татарского писателя без указания имени автора: Башири, З. Чувашлар / Зариф Башири. Оренбург : Электропаровая литотипография товарищества «Каримов, Хусаинов и К^о», 1909 (обложка 1911). 40 с. Перевод заглавия : Чуваши. На татарском языке (о жизни и творчестве З. Башири см., например: Тябина, 2023).

Данная книга включена в раздел изданий, местонахождение которых неизвестно. Однако, согласно нашим данным, она хранится в фондах научной библиотеки Казанского федерального университета.

Отметим также, что незамеченной специалистами осталась другая книга того же писателя: Чуаш кызы Әнисә. Казан : Бөрадәран Кәримовлар, 1910. 79 б. Перевод заглавия : Чувашская девушка Аниса.

Часть книг в справочнике не содержит указания на фондодержателей, которые были установлены уже после издания второго указателя. Так, книги «Церковные молитвы и исповедь на чувашском языке» (Москва, 1809), «Сокращенный букварь для чуваш с присоединением русской азбуки» (Симбирск, 1908) хранятся в Российской государственной библиотеке, книга «Поучения к прихожанам священника Симбирской губернии и уезда села Средних Тимерсян Луки Нечаева» (Симбирск, 1880) — в фондах Государственного архива Ульяновской области.

В указателе отсутствуют сведения о книге, известной в виде копии: Пичиксе катихизис, иугярна чуваш зам вали чуваш чильгибе, чиберь биляс жин тюрк вырыс закон не и Тора килли юла на да. Хозанды школка замъ ра 1803 сиол да,

аг'а оих ра = Сокращенный катихизис. Переведенный в пользу чуваш на чувашский язык, для удобнейшаго им уразумения Православного христианского закона с присовокуплением некоторых молитв, символа веры и десятисловия. Москва : Синодальная типография, 1807. 52 л. На чувашском и русском языках. 1200 экземпляров.

Во втором издании данная книга сопровождалась указанием, что она представлена в личной библиотеке профессора Н. П. Петрова.

Сожаление вызывает факт, что указатель издан всего лишь тиражом 50 экземпляров. Вполне вероятно, что у издателей не было других возможностей. К прочему в современных условиях принято считать, что малые тиражи компенсируются наличием электронных версий книг. Тем не менее общенациональное значение указателя явно требует большего тиража.

Итак, историческая библиография на данный момент суммарно установила 1407 названий чувашских книг, датируемых дооктябрьским периодом. Без преувеличения, это результат масштабного труда специалистов по выявлению, научному описанию и систематизации изданий прошлого. Многих похвал заслуживают составители третьего издания О. А. Ильина и Р. П. Петрова и авторы предыдущих выпусков Ф. Уяр, С. И. Данилов, Р. Н. Григорьева, Р. В. Степанова, Е. Ф. Арланова, С. В. Налимова, Р. И. Константинова. Во многом благодаря их трудам становится возможным объективный научный анализ истории чувашской письменной культуры.

Список литературы

1. Иванова А. М., Фомин Э. В. Иностранный пласт чувашской книги // Этническая культура. 2020. № 4 (5). С. 28-32. DOI 10.31483/r-97410. EDN VVRJXJ
2. Тябина Л. И. Отражение межкультурного диалога татарского и чувашского народов в экспозиции Литературного музея Габдуллы Тукая // Чувашский Национальный музей: люди, события, факты. 2023. № 18. С. 92-100. EDN ZAXAIJ

References

1. Ivanova, A. M., Fomin, E. V. (2020). Foreign layer of the Chuvash book. *Ethnic culture*, 4(5), 28-32. EDN: VVRJXJ. <https://doi.org/10.31483/r-97410>
2. Tyabina, L. I. (2023). Reflection of the intercultural dialogue between the Tatar and Chuvash peoples in the exhibition of the Gabdulla Tukay Literary Museum. *Chuvash National Museum: People, events, facts*, 18, 92-100. EDN: ZAXAIJ